

Boletim Informativo Municipal

ポルトガル語版
広報にしお 2月号などから抜粋

Prefeitura
de Nishio



2 /2023

Versão portuguesa No. 298
Edição No. 1525

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da
Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

Impostos deste mês **Vencimento: 28 de fevereiro (terça-feira)**

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) “KOTEI SHISAN ZEI” e Imposto sobre Projeto de Urbanização “TOSHIKEIKAKU ZEI” ⇒ 4ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde “KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI” ⇒ 8ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial “KAIGO HOKENRYO” ⇒ 8ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO” ⇒ 8ª parcela
- Tarifa sobre Limpa Fossa “SHINYO KUMITORI TESSURYO ” ⇒ 6ª parcela
- Tarifa de esgotos (beneficiários de regiões com esgotos encanados) “GUESUIDO JIGYO JYUEKISHA FUTAN KIN” ⇒ 4ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾データ〈人口〉外国人のための生活情報 P8

População do município de Nishio (dados de 1º de janeiro de 2023)

- Total da população de Nishio: 170,325 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
 - Total da população estrangeira: 10,317 habitantes
- | | |
|---|---|
| ① Brasileiros... 3,482 habitantes  | ④ Indonésios... 760 habitantes  |
| ② Vietnamitas... 2,893 habitantes  | ⑤ Peruanos... 483 habitantes  |
| ③ Filipinos... 1,512 habitantes  | ⑥ Outras nacionalidades... 1,187 habitantes |



Balcões de atendimento público

市民相談 P21

Aposentadoria

Local e datas: Prefeitura de Nishio... 9 e 23 de março; Subprefeitura de Kira... 16 de março
Horário: 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 20 de fevereiro. Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente das 9h às 13h). Setor de Integração com a Comunidade – Tel: 0563-65-2383

Trabalho

Data: 21 de fevereiro. Local: Prefeitura de Nishio. Horário: 13h até 16h.
Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário entre outros.
※Sistema reserva: reservar até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel: 0563-65-2168

Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno.
Data: 9 de março, entre 17h15h e 20h.
Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

Consultas Legislativas

Locais e datas: Subprefeitura de Hazu... 2/mar; Terazu Fureai Center... 4/mar; Prefeitura de Nishio... 14 e 28/mar; Subprefeitura de Ishiki... 16/mar; Subprefeitura de Kira... 23/mar.
Horário: 13h30 até 16h. Duração da consulta: 30 min./pessoa, até 5 pessoas/dia. Reservar no setor de Registro Civil a partir de 16 de fevereiro – Tel: 0563-65-2198

Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h
Local: SOGO FUKUSHI CENTER
*Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete.
Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel: 0563-65-2114

EXAMES MÉDICOS PERIÓDICOS

Realizar o exame periódico na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais ... antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Caso não possa comparecer no exame, entrar em contato com uma semana de antecedência com o Center de sua região.



Exame infantil, entre outros

※Preencher antecipadamente o questionário que foi distribuído.

Trazer a caderneta mãe-filho nos exames (Boshi-techo).

Legenda:

D = Data do exame

N = Nishio-shi Hoken Center

R = Horário da recepção

K = Kira Hoken Center

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção	Conteúdo do exame
Exame de 4 meses	Nascidos em novembro/2022	N D 3 e 17 de março	R 13h10 às 14h20
		K D 8 de março	
Consulta de 1 ano	Nascidos em março/2022	N D 2 e 23 de março	R 12h55 às 14h30
		K D 16 de março	
Exame de 1 ano e meio	Nascidos em julho/2021	N D 1, 15 e 22 de março	R 13h às 14h15
		K D 7 de março	
Exame dental de 2 anos	Nascidos em Janeiro/2021	N D 6 e 27 de março	R 12h55 às 14h10
		K D 13 de março	
Exame de 3 anos	Nascidos em novembro/2019	N D 14, 20 e 28 de março	R 12h50 às 14h10
		K D 24 de março	
Consultas de congratulações Trazer: 1 toalha de banho	Até 4 meses de idade	N D 10 e 28 de março	R 9h30 às 10h50
		K D 8 de março	
Consultas sobre criação de filhos Trazer: 1 toalha de banho (menores de 2 anos)	Primeira fase infantil	N D 23 de março	R 9h30 às 10h40
		K D 8 de março	

Realizaremos a atividade de saúde e segurança da mãe e filho, introduzindo o “novo estilo de vida”, como uma das medidas de prevenção ao alastramento do novo coronavírus. As alterações da programação dos exames poderão ser conferidas na Homepage de Nishio. As consultas para pessoas que estão preocupadas com o desenvolvimento ou com a criação de filhos poderão ser realizadas por telefone.

Consulta: Centro de Saúde (☎0563-57-0661)

Itens que requer atenção ao comparecer no Centro de Saúde

1. Favor realizar a medição da temperatura corporal antes de comparecer no Centro de Saúde;
2. Evitar o comparecimento caso algum familiar apresentar febre, tosse entre outros semelhantes;
3. Favor comparecer utilizando máscara.
4. Solicitamos o acompanhamento de máximo um responsável para cada criança.



Contatos

Regional NISHIO

Nishio-shi Hoken Center
☎0563-57-0661

Regional
ISSHIKI/KIRA/HAZU

Kira Hoken Center
☎0563-32-3001



Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outros	Conteúdo/o que trazer
Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes	Gestantes	Local: Nishio-shi Hoken Center Data: Segunda-feira à sexta-feira ※Exceto feriados. R 8h30 às 11h30 ※Favor comunicar caso não possa comparecer. Não será expedida no Kira Hoken Center	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Trazer: Declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros) ※Substitutos necessitam de procuração
Classe para gestantes	Gestantes (fase inicial)	D 2 de março R 9h40 às 9h55 Local: Nishio-shi Hoken Center Solicitar a reserva no Nishio-shi Hoken Center presencial... a partir de 7 de fevereiro; on-line... 7 a 22 de fevereiro	Conteúdo: Corpo e mente da mãe pós-parto, como divertir-se com livros ilustrados Vagas limitadas: até 12 pessoas presencial (por ordem de solicitação), até 5 pessoas via on-line (por ordem de solicitação) Trazer: caderneta mãe e filho (BOSHI-TECHO), para pessoas que forem participar pessoalmente

Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

▶Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.

▶Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.

※Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois há risco de contagiar outras crianças que se encontram no local.



Clínicas de plantão nos feriados

休日診療案内 P31

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

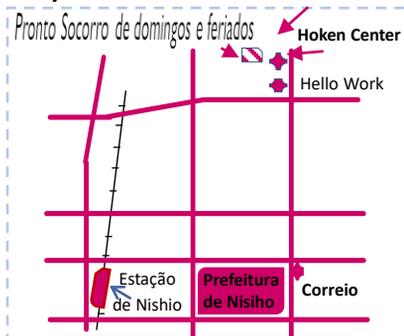
Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Local: Nos fundos do Hoken Center
(estacionamento do Hoken Center) TEL: 0563-55-0800

Dias de atendimento:

Domingos, feriados, início/final de ano

- ▶ Clínico geral/Pediatra
Horário de recepção
8h45 até 11h30
13h até 16h30
Horário da consulta
9h até 12h
13h até 17h
- ▶ Dentista
Horário de recepção
8h45 até 11h30
Horário da consulta
9h até 12h



Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)
Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)
Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança.
Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

Fevereiro

Dia 5	Takasu Byoin Cl. geral/cirurg./ortoped./outros	☎ 0563-72-1701 Isshiki-cho
Dia 11	Kato Ganka lin Oftalmologista	☎ 0563-56-3308 Yazone-cho
Dia 12	Kato Jibiinkouka lin Otorrinolaringologista	☎ 0563-56-3309 Yazone-cho
Dia 19	Nishio Byoin Cl. geral/ cirurg./ ortop./ outros	☎ 0563-57-5138 Izumi-cho
Dia 23	Inagaki Ladies Clinic Obstet./ginecol./pediat./cl. geral	☎ 0563-54-1188 Yokote-cho
Dia 26	Aichi Rehabilitation Byoin Cl. Geral / ortop. / fisiot. / neurolog.	☎ 0563-52-9001 Ewara-cho

Março

Dia 5	Kudo Ganka Clinic Oftalmologista	☎ 0563-75-3753 Kamezawa-cho
Dia 12	Seikei Gueka Hidamari no Mori Clinic Ortop./ fisioterap./ reumatól.	☎ 0563-55-2122 Terazu-cho

Exame de check-up dentário gratuito



O exame para verificar a saúde dentária é gratuita.

Pessoas alvo: enquadrarem-se em todos os itens abaixo:

- Cidadãos que residem neste município e que completarão 20 anos ou mais idade até dia 31 de março de 2023.

(conferir na homepage as clínicas dentárias cadastradas para realizar o exame)

Atenção:

- As despesas de tratamento ficará a encargo do paciente.
- Apresentar o Zairyu Card e o cartão de saúde.

Na cidade de Nishio, é realizado o exame de check-up dentário para gestantes e crianças com 2 anos de idade. Consultar os detalhes no Centro de Saúde.

Contato: Centro de Saúde de Nishio - ☎0563-57-0661

Expedição do tíquete de táxi para portadores de deficiência física/psiquiátrico

Pessoas alvo: pessoas que não estão utilizando o sistema de redução dos impostos sobre automóveis e que enquadram em um dos três itens a seguir.

- ① Portadores da caderneta de deficiência física de nível 1 a 3.
- ② Portadores da caderneta de tratamento e formação de nível A ou B.
- ③ Portadores da caderneta de assistência de saúde e segurança de deficiência psiquiátrica de nível 1 ou 2.

Quantidade de expedição: 4 tíquetes por mês.

※ Pessoas que comprovar através do devido documento expedido pela instituição médica, que está indo ao médico mais de 2 vezes por semana constantemente, poderá receber o acréscimo de 4 tíquetes mensal.

Método de utilização: será possível utilizar apenas o táxi da empresa que mantém contrato com o município. O valor máximo que cada tíquete é ¥500. Será possível utilizar 4 tíquetes no máximo por vez, porém não poderá receber troco.

Início da solicitação: 1º de março (ter)

Método de solicitação: comparecer no Setor de Bem-estar Social da prefeitura ou nas subprefeituras e realizar a solicitação apresentando a carteirinha de deficiência. O tíquete de táxi será enviado via correio posteriormente.

Outros: Pessoas que solicitarem até o dia 13 de março (seg), o tíquete será enviado no dia 24 de março (sex). Após esta data, o envio será aproximadamente 10 dias a partir da data de solicitação.

Contato: Setor de Bem-estar Social (☎ 0563-65-2113)





Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h

Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2383



Festival 2023 – Associação Internacional

Data: 26 de fevereiro de 2023 (dom), das 10h às 15h

Local: Nishio-shi Bunka Kaikan – hall menor
(Nishio-shi Yamashita-cho Awahawa 30 banchi)

Apresentação dos grupos: 10h às 12h

“Oratória em língua japonesa”; “Apresentação de canto e dança”;

“Apresentação de brincadeiras tradicionais japonesas”; “Jogos em inglês”;

“Arte feita de garrafas pet”; “Distribuição de chás do mundo”; “Leitura de livros de diversas línguas” etc.

Exibição de filme: 13h às 15h (recepção a partir das 12h)

Título: “UMIBE NO KANOJYO TACHI”

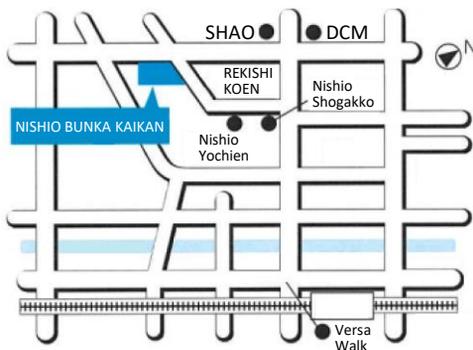
Filme sobre os estagiários técnicos de nacionalidade vietnamita

Os bilhetes numerados serão distribuídos a partir do dia 1º de fevereiro (máximo de 180 pessoas)

A solicitação poderá ser realizada através do telefone (0563-65-2178) ou através do código QR.



O evento é gratuito.
Todos poderão participar



Solicitação



Sobre o filme



Homepage

Contato: Associação Internacional da cidade de Nishio

☎0563-65-2178

Toba no Himatsuri – Festival de Toba

É um ritual que se diz ter iniciado há 1200 anos, um patrimônio cultural nacional. É uma competição entre 2 distritos, na qual ganha aquele que conseguir retirar o “Shingui” e “Jyuuni nawa” primeiro do fogo que é aceso no “suzumi”. O clima e a colheita do ano são determinados conforme esta disputa.

Data 12 de fevereiro (domingo), das 15:00 às 20:30

※Adiado para o dia 13 de fevereiro em caso de chuva

Local Toba Shinmeisha (Toba-cho)

※10 minutos a pé da estação Toba da linha Meitetsu

Programação ▶ Partida para purificação ... em torno das 15h

▶ Início do ritual ... em torno das 19:30

▶ Acender o “suzumi” ... em torno das 20h

Outros Estacionamento no parque Furusato etc. Utilizar transporte público (trem), pois é previsível congestionamento nas proximidades.



Inscrições para o conjunto habitacional municipal



Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Não há inscrições em fevereiro		

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑨ no Setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

募集 市民農園の利用者 P18

Locação da horta municipal

Terrenos para locação: ▶ Choda Shimin Noen ... 18 canteiros (sorteio) ▶ Zenmyo Shimin Noen ... 47 canteiros (sorteio)
※ 30 m²/canteiro. Um canteiro para cultivo por família.

Período de locação: 1º de abril de 2023 até 31 de março de 2025

Taxa de locação: ¥5,000/ano

Data do sorteio: 20 de março (seg), às 14h na prefeitura da cidade de Nishio. Caso não for possível comparecer nesta data, favor comunicar no ato dos trâmites de solicitação.

Período de solicitação: até dia 15 de fevereiro (qua), no setor de Promoção Agrícola
(FAX: 0563-57-1322/e-mail: nousui@city.nishio.lg.jp)

Contato: Setor de Promoção Agrícola - ☎0563-65-2136

防災のススメ 災害時の伝達手順 P23

Procedimento de mensagem em casos de desastres

Na ocorrência de desastres naturais, é previsível da dificuldade de conseguir linha através de telefone etc. devido ao aumento de quantidade de discagens telefônicas para confirmação de segurança. Neste caso, é possível utilizar a discagem de emergência.

Contatos em caso de emergência

● Discagem de mensagem de emergência de desastre 171

Poderá gravar ou reproduzir a mensagem

● Mensagem de emergência de desastre (Web 171)

Inserir o número de telefone através do computador ou smartphone e gravar ou conferir as informações de segurança.

Procedimento de utilização da discagem de mensagem de emergência de desastre

Gravar uma mensagem **171 ▶ 1 ▶** digitar o número de telefone, a partir do código da área

Reproduzir uma mensagem ... **171 ▶ 2 ▶** digitar o número de telefone, a partir do código da área

A mensagem poderá ser ouvida por todas as pessoas que sabem o número de telefone. Pode-se determinar uma senha para mensagens que não queira ser ouvida por todos.

Todo dia 1 e 15 do mês, poderá testar o sistema de mensagem, para que possa se acostumar com o procedimento.

Contato: Setor de Gerenciamento de Desastres - ☎0563-65-2136